



Notice d'installation et d'utilisation

Installatie-en gebruikshandleiding



Drakkar bénéficie du système de protection dernière génération.
He eerste Integrale Anti Corrosie Systeem.

Longévité Lange levensduur

Grâce à son anode en titane, Drakkar est équipé du 1^{er} système Anti-Corrosion Intégrale à protection durable qui assure une utilisation prolongée même avec une eau agressive.

Deze warmwaterbereider is voorzien van het Integrale Anti Corrosie systeem.

Protection électronique Electronische bescherming

Le voyant de votre chauffe-eau est la garantie de son bon fonctionnement.

De verklikkerlichtjes op uw warmwaterbereider garanderen zijn goede werking.



Fiabilité Betrouwbaarheid

Ce chauffe-eau est équipé d'un thermostat électronique pour un réglage simple, précis et stable dans le temps.

Deze warmwaterbereider is uitgerust met een electronische thermostaat die garant staat voor een eenvoudige regeling, uiterst correct is en slijtvast.



Drakkar est équipé d'un limiteur de température pour une sécurité absolue.

De Drakkar is uitgerust met een temperatuursbergrenzer die een perfecte veiligheid garandeert.

Anti-légionellose Anti-legionella

Eau stockée à 70°C pour une destruction totale et instantanée de la légionellose et de toute bactérie.

Het water wordt opgeslagen aan een temperatuur van 70°C, zodat er een volledige en ogenblikkelijke vernietiging is van de legionella en andere bacteriën.

Anti-brûlures Anti-brandwonden

Température d'eau en sortie d'appareil limitée à 50°C grâce au limiteur de température.

Uitgangstemperatuur van het warm water is begrensd op 50°C door middel van een temperatuursbergrenzer.

Drakkar, le 1^{er} chauffe-eau qui offre plus de 2 fois son volume d'eau chaude en toute sécurité.

De Drakkar is de eerste warmwaterbereider die in alle veiligheid 2 maal zijn volume aan warm water levert.

NOTE

SOMMAIRE / INHOUDSOPGAVE

Caractéristiques techniques	Page 2	Technische kenmerken	Pagina 2
Descriptif de l'appareil	Page 3	Beschrijving van het apparaat	Pagina 3
Installation de l'appareil	Page 4	Installatie van het apparaat	Pagina 4
Raccordement hydraulique	Page 6	WATERAANSLUITING	Pagina 6
Raccordement électrique	Page 7	Elektrische aansluiting	Pagina 7
Mise en service	Page 8	Ingebruikname	Pagina 8
Entretien domestique	Page 9	Onderhoud	Pagina 9
Entretien par un professionnel agréé	Page 10	Onderhoud door een erkende professional	Pagina 10
Diagnostic de panne	Page 12	Storingsdiagnostiek	Pagina 12
Service après-vente	Page 15	Klantenservice	Pagina 15
Champ d'application de la garantie	Page 16	Reikwijdte van de garantie	Pagina 16
Recommandations GIFAM	Page 17	GIFAM aanbevelingen	Pagina 17
Conditions de garantie	Page 19	Garantievoorwaarden	Pagina 19

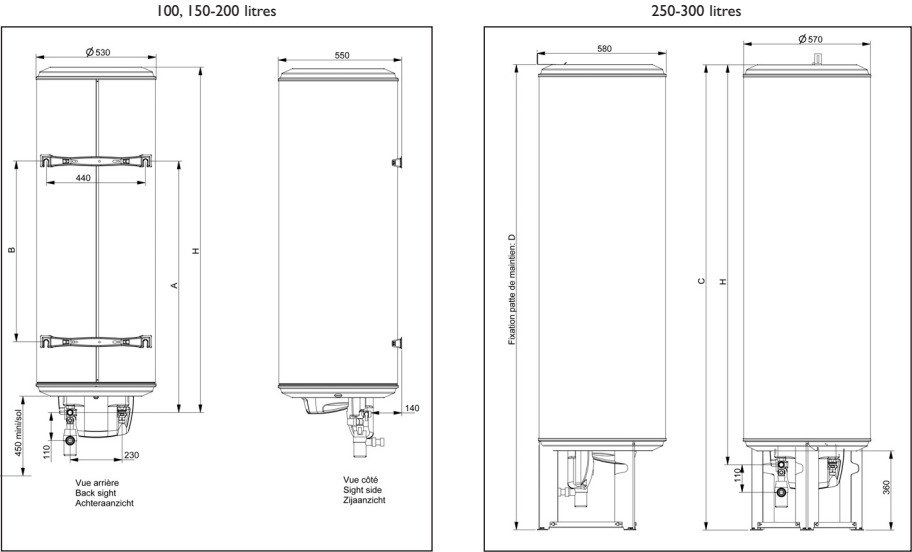
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNISCHE KENMERKEN

Capacité Inhoud (L)	Résistance Weerstand	Puissance Vermogen (W)	Dimensions / Afmetingen (mm)						Temps de chauffe réel Reële opwarmtijd *	QPR (consommation entretien) (verbruikonder houd)**	V40 (quantité eau chaude à 40°C) (hoev. Warm water bij 40°C)	Poids à vide Leeggewicht (Kg)
			ø	H	A	B	C	D				
150	Stéatite Steatiet	1800	570	1040	800	500	-	-	5h14	1,37	1,79	41
200		2200		1295	1000	700	-	-	5h45	1,67	1,81	50
250		3000		1565	1525	-	1845	1795	5h20	2,06	1,92	63
300		3000		1810	1770	-	2090	2040	6h35	2,36	1,89	70

Tension (V): 230V monophasé (transformable en 400V triphasé avec le kit ou 230V triphasé avec le kit adapté).
Spanning (V): 230V monofase (om te zetten in 400V driefase met de kit of in 230 V driefase met de aangepaste kit).

*Temps de chauffe réel pour réchauffage de la cuve selon les critères normatifs.
*Reële opwarmtijd om de kuip opnieuw op te warmen volgens de normatieve criteria

** Consommation d'entretien en KWh par 24 h selon les critères normatifs.
**Onderhoudsverbruik in KWh per 24 uur volgens de normatieve criteria



CONDITIONS DE GARANTIE / GARANTIEVOORWAARDEN

Le chauffe-eau doit être installé par un professionnel qualifié conformément aux règles de l'art, aux normes en vigueur et aux prescriptions de nos notices techniques.
Il sera utilisé normalement et régulièrement entretenu par un spécialiste.
Dans ces conditions, notre garantie s'exerce par échange ou fourniture gratuite à notre Distributeur ou Installateur des pièces reconnues défectueuses par nos services, ou le cas échéant de l'appareil, à l'exclusion des frais de main-d'oeuvre, des frais de transport ainsi que de toutes indemnités et prolongation de garantie.
"La garantie prend effet à compter de la date de pose (facture d'installation faisant foi); en l'absence de justificatif, la date de prise en compte sera celle de fabrication indiquée sur la plaque signalétique du chauffe-eau, majorée de six mois."
La garantie de la pièce ou du chauffe-eau de remplacement (sous garantie) cesse en même temps que celle de la pièce ou du chauffe-eau remplacé.

NOTA: Les frais ou dégâts dus à une installation défectueuse (gel, groupe de sécurité non raccordé à l'évacuation des eaux usées, absence de bac de rétention, par exemple) ou à des difficultés d'accès ne peuvent en aucun cas être imputés au fabricant.

Les dispositions des présentes conditions de garantie ne sont pas exclusives du bénéfice au profit de l'acheteur, de la garantie légale pour défauts et vices cachés qui s'appliquent en tout état de cause dans les conditions des articles 1641 et suivants du code civil.

De boiler moet door een gekwalificeerde vakman worden geïnstalleerd volgens de geldende beroepsregels, de geldende normen en de voorschriften uit onze technische handleidingen.
Hij moet normaal worden gebruikt en regelmatig worden onderhouden door een specialist.
Onder deze omstandigheden geldt onze garantie voor de vervanging of gratis levering aan onze verdeler of Installateur van onderdelen die door onze afdelingen defect zijn verklaard, of in het voorkomende geval het apparaat, met uitzondering van de loonkosten, de transportkosten en alle schadevergoeding en verlenging van de garantie.
"De garantie gaat in op de dag van installatie (installatiefactuur geldt als bewijs): indien er geen bewijs is, zal de fabricagedatum die op het typeplaatje van de boiler vermeld staat plus zes maanden worden aangehouden."
De garantie van het vervangende onderdeel of de vervangende boiler (onder garantie) verloopt tegelijkertijd met die van het vervangen onderdeel of de vervangen boiler.

NB : de kosten en schade die te wijten zijn aan een foute installatie (vorst, beveiliging niet aangesloten op de afvoer naar de riolering, geen opvangbak) of moeilijkheden om bij het apparaat te komen kunnen in geen geval op de fabrikant worden verhaald.

De bepalingen van deze garantievoorwaarden zijn niet uitsluitend ten gunste van de koper, de wettelijke garantie voor verborgen gebreken geldt in ieder geval onder de voorwaarden zoals bepaald in de artikelen 1641 en volgende van het Franse burgerlijk wetboek.

Recommandations approuvées par le Groupement Interprofessionnel des Fabricants d'Appareils Ménagers (GIFAM) sur la bonne installation et utilisation du produit

Aanbevelingen die zijn goedgekeurd door de Interprofessionele groepering van fabrikanten van huishoudelijke apparatuur (GIFAM) voor de juiste installatie en toepassing van het product.

- USAGES :**
- Nature du produit :
- Cet appareil est destiné exclusivement à chauffer de l'eau sanitaire.
 - Utilisations anormales :
- En cas d'anomalie de fonctionnement, faire appel à un professionnel.
- Veiller à ne pas mettre sous tension l'appareil vide.
 - Brûlures, bactéries :
- Pour des raisons sanitaires, l'eau chaude doit être stockée à une température élevée. Cette température peut provoquer des brûlures.
- Veiller à prendre les précautions d'usage nécessaires (mitigeurs...) pour éviter tout accident aux points de puisage. En cas de non-utilisation prolongée de l'appareil, évacuer la capacité nominale d'eau, avant le premier usage.

- ENTRETIEN :**
- S'assurer périodiquement du bon fonctionnement de l'organe de sécurité hydraulique selon les préconisations du fabricant.
 - Toute intervention doit être réalisée, appareil hors tension.

- TRANSFORMATION :**
- Toute modification de l'appareil est interdite. Tout remplacement de composant doit être effectué par un professionnel avec des pièces adaptées.

- FIN DE VIE :**
- Avant démontage de l'appareil, mettre celui-ci hors tension et procéder à sa vidange.
 - Ne pas incinérer l'appareil.

- GEbruik :**
- Type product
- Dit apparaat is uitsluitend bestemd om sanitair water te verwarmen.
 - Abnormaal gebruik
- Bij bedrijfsstoringen een beroep doen op een vakman.
- Het apparaat niet aanzetten als het leeg is.
 - Brandwonden, bacteriën:
- Om gezondheidsredenen moet het water op een hoge temperatuur worden bewaard. Deze temperatuur kan leiden tot brandwonden.
- Er moet op gelet worden dat de nodige voorzorgsmaatregelen bij het gebruik worden nageleefd (mengkranen) om te voorkomen dat er ongelukken gebeuren op de aftappunten. Als het apparaat lange tijd niet wordt gebruikt moet, voordat het water wordt gebruikt, de nominale watercapaciteit worden afgevoerd.

- ONDERHOUD :**
- Er moet regelmatig worden gecontroleerd of het hydraulische beveiligingsorgaan nog goed werkt volgens de voorschriften van de fabrikant.
 - Het apparaat moet voor elke ingreep worden uitgezet.

- OMVORMING :**
- Het is verboden het apparaat te veranderen. Alleen een vakman mag bestanddelen vervangen door geschikte onderdelen.

- EINDE LEVENSDUUR :**
- Voordat het apparaat wordt gedemonteerd, moet het worden uitgeschakeld en geledigd.
 - Het apparaat niet verbranden.

Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of door personen zonder ervaring of kennis behalve indien zij, middels één van de personen die verantwoordelijk voor hun veiligheid zijn, onder toezicht staan of vooraf de nodige instructies hebben ontvangen met betrekking tot het gebruik van het apparaat. Kinderen moeten in het oog gehouden worden om zich ervan te verzekeren dat zij niet met het apparaat hunnen gaan spelen.

DESCRIPTIF DE L'APPAREIL / BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT

La cuve en tôle d'acier est conçue pour résister à une pression supérieure à la pression de service.

La cuve est protégée contre la corrosion par un courant électrique imposé de très faible intensité (système ACI).

La platine électronique assure en permanence le courant nécessaire à cette protection que ce soit en heures pleines ou en heures creuses.

L'élément chauffant est constitué d'une résistance stéatite qui réchauffe le volume d'eau contenu dans la cuve.

La résistance stéatite est logée dans un corps de chauffe émaillé, ce qui rend la vidange de l'appareil inutile lors de son remplacement.

Le thermostat assure le maintien de la température de l'eau. Il est pré réglé en usine à 70° C.

Un coupe-circuit thermique assure la sécurité en cas d'élévation anormale de la température d'eau.

- Ce chauffe-eau est équipé d'un groupe de sécurité, d'un limiteur de température d'un cache et d'un siphon.
- Le groupe de sécurité est conçu pour la protection optimale contre les pressions excessives dans les chauffe-eau à circuit fermé conformément à la norme NF EN 1487. Il comprend, sous forme compacte, tous les composants déterminés par la norme NF EN 1487 pour l'équipement des chauffe-eau. Un clapet de non-retour empêche le retour d'eau potable chauffée vers le réseau d'eau froide.
 - Le limiteur de température thermostatique permet de fournir en sortie de chauffe-eau une température de 50°C maxi (non réglable).
 - Le siphon assure la fonction siphon pour le groupe de sécurité, conformément à la norme NF 079. Celui-ci doit être raccordé à l'égout.

De kuip van plaatstaal is zodanig ontworpen dat hij bestand is tegen een druk die hoger ligt dan de bedrijfsdruk.

De kuip wordt beschermd tegen corrosie door een beschermingssysteem met een zeer lage opgelegde stroom (ACI systeem).

De elektronische plaat zorgt voortdurend voor voldoende stroom voor deze bescherming, al dan niet tijdens daluren.

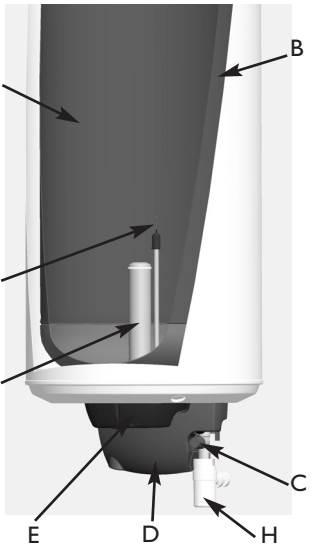
Het verwarmende element bestaat uit een steatiet weerstand die de waterinhoud in de kuip verwarmt.

De spekstenen weerstand zit bevat in een geëmailleerd verwarmingslichaam, zodat het niet nodig is het apparaat te ledigen als de weerstand moet worden vervangen.

De thermostaat zorgt ervoor dat het water op temperatuur blijft. Hij is in de fabriek afgesteld op 70°C.

Een thermische stroomverbreker zorgt voor de beveiliging bij een abnormale temperatuursstijging van het water.

- Deze boiler is uitgerust met een veiligheidsgroep, een temperatuurbegrenzer een afdekplaatje en een sifon.
- De veiligheidsgroep is in overeenstemming met de Franse norm NF EN 1487 ontworpen voor de optimale bescherming tegen overmatige druk in de boilers met gesloten circuit. Hij omvat in compacte vorm alle bestanddelen die in de norm NF EN 1487 zijn vastgesteld voor de uitrusting van boilers. Een terugslagklep voorkomt dat verwarmd drinkwater terugloopt naar het leidingnet met koud water.
 - Met de temperatuurbegrenzer met thermostaat kan worden gezorgd voor een maximale temperatuur van 50 °C (niet afstelbaar) bij de uitgang van de boiler.
 - De sifon vervult in overeenstemming met de norm NF 079 de functie van sifon voor de veiligheidsgroep. Deze moet worden aangesloten op de riolering.



- A** Cuve avec revêtement intérieur émail
Kuip met emailen binnenbekleding
- B** Isolation thermique (mousse polyuréthane)
Thermische isolatie (polyurethaanschuim)
- C** Groupe de sécurité et limiteur de température
Veiligheidsgroep en temperatuurbegrenzer
- D** Cache hydraulique
Hydraulische afdekplaatje
- E** Thermostat électronique
Elektronische thermostaat
- F** Fourreau émaillé
Geëmailleerde koker
- G** Anode en titane
Titanium anode
- H** Siphon
sifon

INSTALLATION DE L'APPAREIL / INSTALLATIE VAN HET APPARAAT

⚠ Placez le chauffe-eau à l'abri du gel.
Positionnez-le le plus près possible des points d'utilisation importants.
S'il est placé en dehors du volume habitable (cellier, garage), calorifiez les tuyauteries.
La température ambiante autour du chauffe-eau ne doit pas excéder 40°C en continu.
Assurez-vous que l'élément support (mur ou sol) et les fixations (chevilles, vis) sont suffisants pour recevoir le poids du chauffe-eau plein d'eau.
Prévoyez en face de chaque équipement électrique un espace suffisant de 500 mm pour l'entretien périodique de l'élément chauffant.
Installez un bac de rétention sous le chauffe-eau lorsque celui-ci est positionné dans un faux-plafond, combles, ou au-dessus de locaux habités.
Une évacuation raccordée à l'égout est obligatoire.

Des poignées de préhension, intégrées dans les fonds d'extrémité, facilitent la manutention. Plusieurs fixations sont possibles suivant la nature de la paroi :

A) Murs de faible épaisseur (cloison placoplâtre) : Tiges filetées Ø 10 mm traversant le mur reliées par des profilés ou contre-plaques.

B) Murs épais en dur (béton, pierre, brique) : Procédez au scellement de boulons Ø 10 mm, ou au percement pour recevoir des chevilles de type MOLY Ø 10 mm.

Pour ces deux types de parois, utilisez le gabarit de fixation imprimé sur le carton d'emballage, en vérifiant les entraxes de perçage.

C) Les chauffe-eau 150-200 litres peuvent être posés sur un trépied dans les cas où le mur ne peut supporter le poids de l'appareil. Une fixation de l'étrier supérieur est obligatoire. Utilisez le trépied préconisé par le constructeur (à commander en accessoire).

D) Dans le cas des chauffe-eau de grandes capacités (250 et 300 L), le trépied est fourni avec le chauffe-eau. L'installation devra se faire sur un sol plat.

⚠ Plaats de boiler zo dat hij beschermd is tegen vorst.
Zet hem zo dicht mogelijk bij de belangrijke gebruikspunten.
Als hij buiten het bewoonbaar gedeelte van de woning wordt geplaatst (bijkeuken, garage) moeten de leidingen met isolatiemateriaal worden bekleed.
De omgevingstemperatuur rond de boiler mag de 40°C continu niet overschrijden.
Vergewis u ervan dat het steunelement (muur of vloer) en de bevestigingen (pluggen, schroeven) sterk genoeg zijn om het gewicht van de boiler te dragen als hij vol zit met water.
Zorg tegenover elk elektrisch onderdeel voor een voldoende ruimte van 500 mm voor een periodiek onderhoud van het verwarmingselement.
Zet een opvangbak onder de boiler wanneer deze in een dubbel plafond, op de vliering of boven een woning is geïnstalleerd.
Een op de riolering aangesloten afvoer is verplicht.

Met de speciale handgrepen die in de bodem aan de uiteinden zitten wordt het eenvoudiger de boiler te hanteren. Het is, afhankelijk van het type wand, mogelijk het apparaat op meerdere manieren te bevestigen:
A) Niet al te dikke muren (gipswanden): Stangen met schroefdraad Ø 10mm die door de muur heen gaan en aan elkaar zijn verbonden met balken of met een verstevigingsplaat.

B) Dikke harde muren (beton, steen, baksteen): Bouten Ø 10mm in metselen of boren zodat er pluggen van het type MOLY Ø 10mm in kunnen worden gezet.

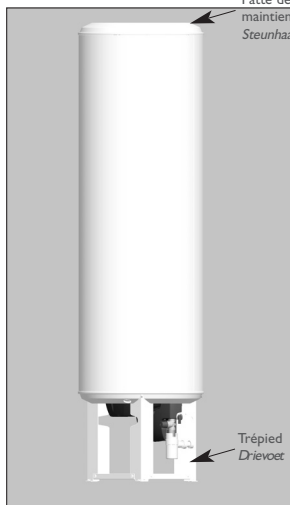
Voor de beide soorten wanden moet de bevestigingsomtrek die op de kartonnen verpakking staat afgedrukt worden gebruikt. Controleer hierbij de afstanden tussen de boorgaten.

C) Mocht de muur het gewicht van het apparaat niet kunnen dragen, dan kunnen de boilers van 150-200 liter worden neergezet op een driehoet. Het is verplicht om de bovenste beugel te bevestigen. Gebruik een driehoet die wordt voorgeschreven door de fabrikant (te bestellen als toebehoren).

D) Bij boilers met grote inhoud (250 en 300 L), wordt de driehoet bij de boiler geleverd. Hij moet op een vlakke ondergrond worden geïnstalleerd.



100, 150 et 200 Litres / Liter



250 et 300 Litres / Liter

Recommandations approuvées par le Groupement Interprofessionnel des Fabricants d'Appareils Ménagers (GIFAM) sur la bonne installation et utilisation du produit

Aanbevelingen die zijn goedgekeurd door de Interprofessionele groepering van fabrikanten van huishoudelijke apparatuur (GIFAM) voor de juiste installatie en toepassing van het product.

RISQUES MÉCANIQUES :

- **Manutention :**
 - La manutention et la mise en place de l'appareil doivent être adaptées au poids et à l'encombrement de l'appareil.
- **Emplacement :**
 - L'appareil doit être placé à l'abri des intempéries et protégé du gel.
- **Positionnement :**
 - L'appareil doit être positionné selon les prescriptions du fabricant.
- **Fixation :**
 - Le support et les dispositifs de fixation doivent être capables de supporter au moins le poids de l'appareil rempli d'eau. Tous les points de fixation prévus par le fabricant doivent être utilisés.

RISQUES ÉLECTRIQUES :

- **Raccordement :**
 - Effectuer les raccordements en respectant les schémas et prescriptions du fabricant. Veiller tout particulièrement à ne pas neutraliser le thermostat (branchement direct interdit).
 - Pour éviter tout échauffement du câble d'alimentation, respecter le type et la section de câble préconisés dans la notice d'installation. Dans tous les cas, respecter les réglementations en vigueur.
 - S'assurer de la présence en amont d'une protection électrique de l'appareil et de l'utilisateur (exemple, pour la France, présence d'un disjoncteur différentiel 30 mA).
 - Vérifier le bon serrage des connexions.
 - Relier impérativement l'appareil à une **bonne** connexion terre.
 - S'assurer que les parties sous tension restent inaccessibles (présence des capots dans leur état d'origine). Les passages de câbles doivent être adaptés aux diamètres de ceux-ci.

RISQUES HYDRAULIQUES :

- **Pression :**
 - Les appareils doivent être utilisés dans la gamme de pressions pour lesquelles ils ont été conçus.
- **Raccordement, évacuation :**
 - Ne pas obturer l'orifice d'écoulement de la soupape. Raccorder l'évacuation de la soupape aux eaux usées.
 - Veiller à ne pas intervertir les raccordements eau chaude, eau froide.
 - Vérifier l'absence de fuites.

MECHANISCHE RISICO'S :

- **Verplaatsen**
 - De verplaatsing en plaatsing zelf van het apparaat moet zijn aangepast aan het gewicht en de plaats die het apparaat inneemt.
- **Plaats van installatie**
 - Het apparaat moet beschermd worden tegen slechte weersomstandigheden en vorstvrij geplaatst worden.
- **Plaatsing**
 - Het apparaat moet volgens de voorschriften van de fabrikant worden geplaatst.
- **Bevestiging**
 - De steun en bevestigingen moeten minstens het gewicht van het apparaat kunnen dragen wanneer dit met water is gevuld. Alle bevestigingspunten die de fabrikant heeft voorzien moeten worden gebruikt.

ELEKTRISCHE RISICO'S :

- **Aansluiting**
 - De aansluitingen doen volgens de schema's en voorschriften van de fabrikant. Er speciaal op letten dat de thermostaat niet wordt uitgeschakeld (directe aansluiting verboden)
 - Om te voorkomen dat de voedingskabel opwarmt, moeten type en doorsnede van de kabel die worden voorgeschreven in de installatiehandleiding worden nageleefd. In elk geval de geldende regelgeving naleven.
 - Controleren of het apparaat en de gebruiker in het toevoercircuit elektrisch zijn beveiligd (bijv. voor Frankrijk een aardlekschakelaar van 30 mA).
 - Erop letten dat de aansluitingen goed zijn aangedraaid.
 - Het apparaat moet verplicht op een goede aardaansluiting zijn aangesloten.
 - Controleren of de delen waar spanning op staat niet toegankelijk zijn (kappen aanwezig in hun oorspronkelijke staat). De kabeldoorgangen moeten zijn aangepast aan de doorsnede van de kabels.

RISICO'S MET WATER :

- **Druk**
 - De apparaten moeten worden gebruikt binnen de drukwaarden waarvoor ze zijn ontworpen.
- **Aansluiting afvoer**
 - De afvoeropening van de klep niet dichtstoppen. De afvoer van de klep aansluiten op de afvoer naar de riolering.
 - Erop letten dat de aansluitingen warm water en koud water niet worden verwisseld.
 - Controleren of er geen lekkages zijn.

CHAMP D'APPLICATION DE LA GARANTIE / REIKWIJDT VAN DE GARANTIE

Sont exclues de cette garantie les défaillances dues à :

❑ *Des conditions d'environnement anormales :*

- Dégâts divers provoqués par des chocs ou des chutes au cours des manipulations après départ usine.
- Positionnement de l'appareil dans un endroit soumis au gel ou aux intempéries (ambiances humides, agressives ou mal ventilées).
- Utilisation d'une eau présentant des critères d'agressivité tels que ceux définis par le DTU Plomberie 60-I additif 4 eau chaude (taux de chlorures, sulfates, calcium, résistivité et TAC).
- Alimentation électrique présentant des surtensions importantes (réseau, foudre...).
- Dégâts résultant de problèmes non décelables en raison du choix de l'emplacement (endroit difficilement accessibles) et qui auraient pu être évités par une réparation immédiate de l'appareil.
- La non mise en place de la patte de maintien sur les modèles 250 et 300 L.
- La non fixation au mur des supports muraux pour les modèles 100, 150 et 200 L.

❑ *Une installation non conforme à la réglementation, aux normes et aux règles de l'art, notamment:*

- Raccordement électrique défectueux : non conforme à la norme NFC 15100, mise à la terre incorrecte, section de câble insuffisante, raccordement en câbles souples, non respect des schémas de raccordements prescrits par le Constructeur.
- Positionnement de l'appareil non conforme aux consignes de la notice.
- Corrosion externe.

❑ *Un entretien défectueux :*

- Entartrage anormal des éléments chauffants ou des organes de sécurité.
- Non entretien du groupe de sécurité se traduisant par des surpressions.
- Modification des équipements d'origine, sans avis du constructeur ou emploi de pièces détachées non référencées par celui-ci.
- Le limiteur de température est pré-réglé à 50°C. Toute modification de ce réglage entraîne une suppression de la garantie.

IMPORTANT

Un appareil présumé à l'origine d'un sinistre doit rester sur place à la disposition des experts, le sinistré doit informer son assureur.

Van deze garantie zijn uitgesloten de storingen die te wijten zijn aan:

❑ **Abnormale gebruiksomstandigheden :**

- Diverse schade die is veroorzaakt door stoten of vallen tijdens het verplaatsen van de boiler na vertrek uit de fabriek.
- Het plaatsen van het apparaat op een plek die te lijden heeft onder vorst of slecht weer (vochtige, agressieve of slecht geventileerde omgeving).
- Gebruik van water dat agressieve criteria vertoont die zijn bepaald door de DTU Loodgieterij 60-I bijvoegsel 4 warm water (chlor, sulfaat, kalkgehalte, soortelijke weerstand en totale alkalimetrische concentratie).
- Elektrische voeding die grote overspanning vertoont (netwerk, bliksem)
- Schade die voortvloeit uit problemen die niet kunnen worden opgespoord vanwege de installatieplaats (moeilijk toegankelijk) en die hadden kunnen worden voorkomen door het apparaat direct te herstellen.
- Het niet plaatsen van het steunhaakje op de modellen 250 en 300 l.
- Het niet bevestigen van de muursteunen op de modellen 100, 150 en 200 l.

❑ **Een installatie die niet in overeenstemming is met de regelgeving, de normen en de beroepsregels, met name :**

- Een defecte elektrische aansluiting: niet in overeenstemming met de norm NFC 15100, onjuiste aarding, te kleine kabeldiameter, aansluiting met buigbare kabels, niet naleven van de aansluitschema's die zijn voorgeschreven door de Fabrikant.
- Apparaat is niet in overeenstemming met de voorschriften van de gebruiksaanwijzing geplaatst.
- Roestvorming aan de buitenkant.

❑ **Verkeerd onderhoud :**

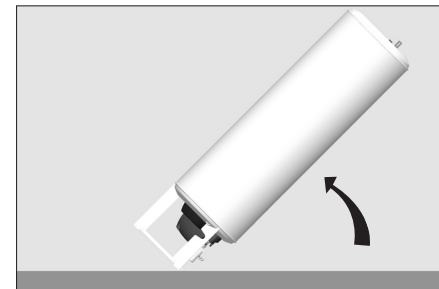
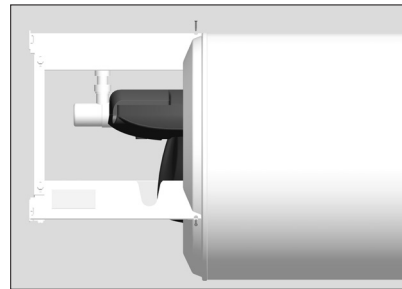
- Abnormale kalkaanslag op de verwarmingselementen of de beveiligingsorganen.
- Het niet onderhouden van de beveiliging, wat zich uit in overdruk.
- Wijziging van de oorspronkelijke uitrusting, zonder mening van de fabrikant of onder gebruik van reserveonderdelen die niet op zijn lijst staan.
- De temperatuurregelaar is ingesteld op 50°C. Elke wijziging in deze instelling leidt tot opheffen van de garantie.

BELANGRIJK

Een apparaat dat ervan wordt verdacht een schadegeval te hebben veroorzaakt, moet op zijn plaats ter beschikking van de experts blijven staan. Degene die schade heeft geleden moet zijn verzekering op de hoogte stellen.

INSTALLATION DE L'APPAREIL / INSTALLATIE VAN HET APPARAAT

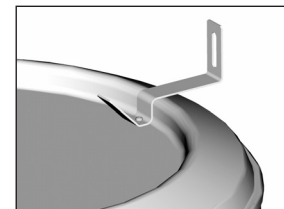
Montage sur trépied par une personne / Installatie op drievoet door 1 persoon :



Une patte de maintien doit obligatoirement être fixée au mur afin d'éviter la chute accidentelle du produit par basculement (possibilité de visser la patte de maintien sur le dessus du chauffe eau si besoin).



Het is verplicht een steunhaak aan de muur te bevestigen om te vermijden dat het product door kanteling per ongeluk omvalt (het is mogelijk de steunhaak zo nodig op de bovenkant van de boiler vast te schroeven).



Installation spécifique en salle de bains:

Le chauffe-eau doit être installé dans le volume 3 et hors volumes (NFC 15100).

Si les dimensions de la salle d'eau ne permettent pas de le placer dans ces volumes, cet appareil peut néanmoins être installé dans le volume 2.

L'installation respectera d'autre part, les deux conditions suivantes:

- les canalisations d'eau sont en matériau conducteur,
- le chauffe-eau est protégé par un disjoncteur de courant différentiel-résiduel assigné au plus égal à 30 mA.

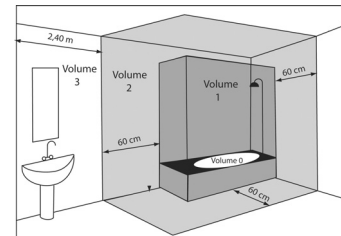
Specifiek bij installatie in de badkamer:

De boiler moet worden geïnstalleerd in ruimte 3 en buiten de ruimten (NFC 15100).

Als het door de afmetingen van de badkamer niet mogelijk is om hem in deze ruimten te installeren, kan dit apparaat toch in ruimte 2 worden geïnstalleerd.

De installatie moet bovendien voldoen aan de twee volgende voorwaarden:

- de waterleidingen zijn van geleidend materiaal
- de boiler wordt beveiligd met een eigen aardlekschakelaar van ten hoogste 30 mA



RACCORDEMENT HYDRAULIQUE / WATERAANSLUITING

Le chauffe-eau devra être raccordé hydrauliquement conformément aux normes et à la réglementation en vigueur dans le pays où il sera installé (pour la France, D.T.U. 60.1).

■ TUBULURES SUR L'APPAREIL

Chaque tubulure du bloc hydraulique est en laiton avec l'extrémité file-tée au pas du gaz Ø 20/27.

L'arrivée d'eau froide et la sortie d'eau chaude sont repérées par un joint de couleur respectivement bleu et rouge.

■ RACCORDEMENTS AUX TUBULURES

Pour éviter la corrosion de la tubulure, la fonction diélectrique est intégrée au bloc hydraulique et conforme à la NFC 15-100 (l'utilisation d'un raccord diélectrique n'est donc plus nécessaire).

La nature des tuyauteries peut être rigide, généralement en cuivre (l'acier noir est interdit), ou souple, (tresse inox flexible).

L'étanchéité doit être effectuée à l'installation sur les tubulures, y compris dans le cas d'utilisation de tuyaux PER.

Le siphon doit être raccordé à une évacuation des eaux usées.

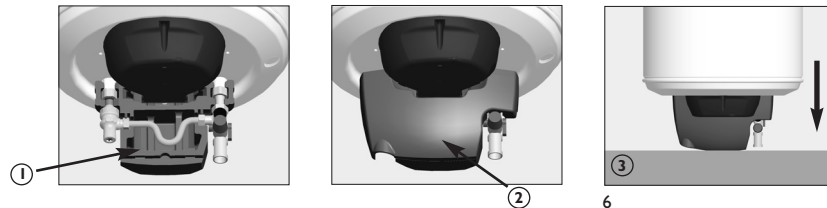
Un vase d'expansion peut-être installé (voir schéma ci-contre)



La pression du réseau d'eau froide est généralement inférieure à 5 bar. Si tel n'est pas le cas, prévoyez un réducteur de pression à 3 bars qui sera positionné impérativement sur l'arrivée d'eau froide générale du logement, après le compteur.

La température de l'eau entrant dans le chauffe-eau (D) doit être inférieure à 50°C (attention aux montages en série).

■ MONTAGE DU CACHE HYDRAULIQUE / HET HYDRAULISCHE AFDEKPLAATJE MONTEREN



De boiler moet volgens de normen en voorschriften van het land waar hij wordt geïnstalleerd (voor Frankrijk D.T.U. 60.1) worden aangesloten op het water.

■ BUIZENSTELSEL OP HET APPARAAT

Elke buis van het waterleidingblok is van messing met een uiteinde met gasschroefdraad Ø 20/27.

De aanvoer van het koude water en de uitgang van het warme water zijn aangegeven door een respectievelijk blauwe en rode afdichting.

■ AANSLUITINGEN OP HET BUIZENSTELSEL

Om roestvorming op het buizenstelsel te voorkomen, is de diëlektrische functie ingebouwd in het waterleidingblok en in overeenstemming met de norm NFC 15-100 (het is dus niet meer nodig een diëlektrische aansluiting te gebruiken).

De buizen kunnen van onbuigbaar materiaal, in het algemeen koper (zwart staal is verboden) of van buigbaar materiaal zijn gemaakt (buigzame roestvrijstalen streng).

De installatie moet op de buizen waterdicht worden gemaakt, ook als er PER buizen worden gebruikt.

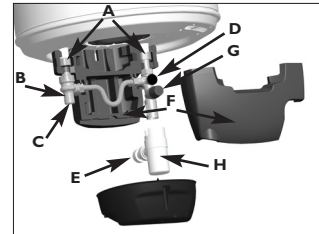
De sifon moet worden aangesloten op een afvoer voor afvalwater (er wordt een aansluitingskit bijgeleverd).

Een expansievat kan geplaatst worden (zie schema)



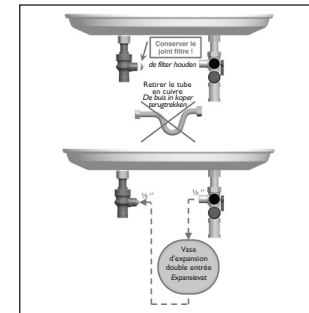
De druk van het koudwaterstelsel ligt in het algemeen onder 5 bar. Mocht dit niet het geval zijn, moet er een drukverlager van 3 bar worden gebruikt, die verplicht op de hoofdwaterleiding van de woning moet worden gezet, achter de teller.

De temperatuur van het water dat in de geiser (D) gaat mag niet hoger dan 50°C zijn (let op de serie montages).



A Ecrous de piquage <i>Perforatiemoeren</i>	E Evacuation vers l'égout <i>Afvoer naar de riolering</i>
B Limiteur de température <i>Temperatuurbegrenzer</i>	F Cache hydraulique <i>Hydraulische afdekplaatje</i>
C Sortie eau chaude (limitée à 50°C, rouge) <i>Warmwateruitgang (beperkt tot 50°C, rood)</i>	G Groupe de sécurité <i>Beveiliging</i>
D Arrivée eau froide (bleu) <i>Koudwateraanvoer (blauw)</i>	H Siphon <i>Sifon</i>

Schéma vase d'expansion/Expansievat



SERVICE APRÈS-VENTE / KLANTENDIENST

Les pièces du chauffe-eau qui peuvent être remplacées sont les suivantes (pour les pièces spéciales, nous consulter) :

- Le joint de bride
- L'ensemble thermostat électronique
- L'élément chauffant (résistance stéatite)
- Le corps de chauffe pour résistance stéatite
- Le groupe de sécurité
- Le limiteur de température
- Le cache hydraulique
- Les filtres du limiteur
- La sonde de régulation

Hieronder staan de onderdelen van de boiler die kunnen worden vervangen (vraag ons om advies voor de speciale onderdelen):

- De flensdichting
- Het gedeelte met de elektronische thermostaat
- Het verwarmingselement (steatiet weerstand)
- Het verwarmingslichaam voor steatiet weerstand
- De veiligheidsgroep
- De temperatuursbegrenzer
- Het hydraulische afdekplaatje
- De filters van de begrenzer
- De regelsonde

Toute intervention sur les parties électriques doit être confiée à un spécialiste.

Alle ingrepen op elektrische onderdelen moeten worden toevertrouwd aan een specialist.

Utilisez uniquement des pièces détachées référencées par le constructeur.
Pour toute commande, précisez le type exact du chauffe-eau, sa capacité, le type d'équipement TRI ou mono, et sa date de fabrication.
Toutes ces indications figurent sur la plaque signalétique de l'appareil collée à proximité de l'appareillage électrique.

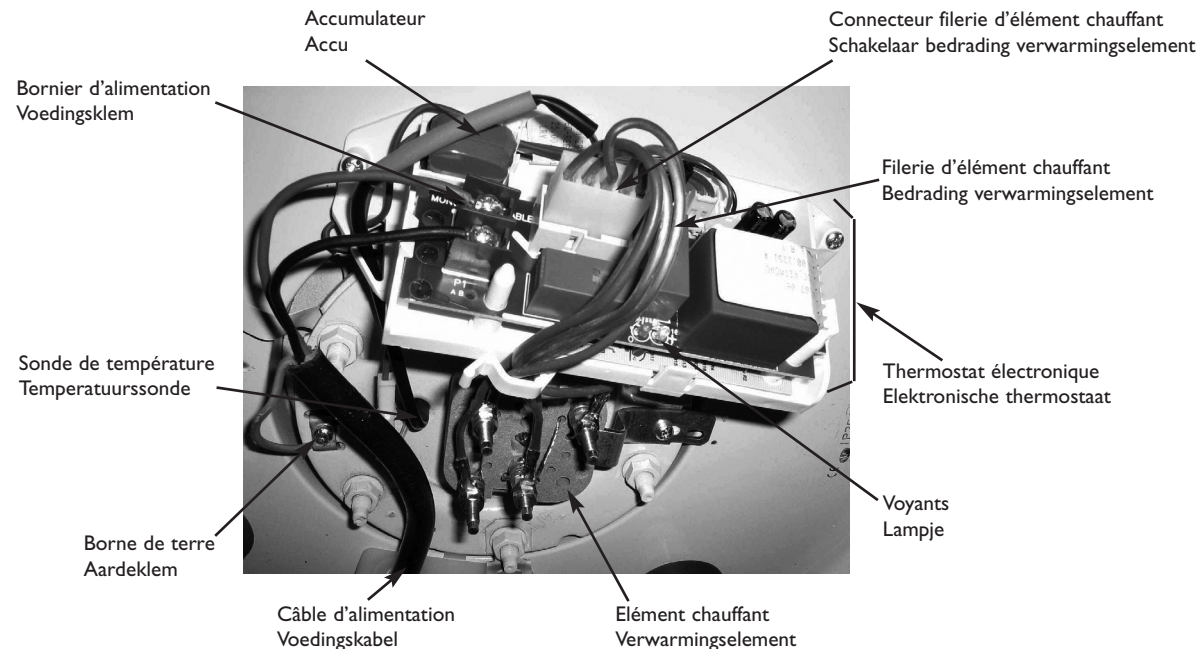
Alleen reserveonderdelen gebruiken die op de lijst van de fabrikant vermeld staan.
Bij elke bestelling het precieze type van de boiler, zijn inhoud, het type uitrusting, drie-fase of mono, en de fabricagedatum opgeven.
Al deze aanwijzingen staan op het typeplaatje van het apparaat vermeld dat in de buurt van de elektrische apparatuur geplakt is.

DIAGNOSTIC DE PANNE À L'USAGE DU PROFESSIONNEL

STORINGSDIAGNOSTIEK VOOR PROFESSIONALS

Schéma de raccordement du chauffe-eau pour l'intervention d'un professionnel

Aansluitschema voor de boiler voor installatie door een professional



RACCORDEMENT ELECTRIQUE / ELEKTRISCHE AANSLUITING

Nos appareils sont conformes aux normes en vigueur et disposent par conséquent de toutes les conditions de sécurité. Le raccordement électrique devra être conforme aux normes d'installation NF C 15-100 ainsi qu'aux préconisations en vigueur dans le pays où le chauffe-eau sera installé (Label, etc...).

L'installation comprendra :

Un disjoncteur omnipolaire avec ouverture des contacts d'au moins 3 mm.

Une liaison en câbles rigides de section mini 3 x 2,5 mm² en monophasé (phase, neutre, terre) ou 4 x 2,5 mm² en triphasé (3 phases + terre).

Le conducteur de terre sera repéré vert/jaune.

Le générateur électronique de votre chauffe-eau à "anode à courant imposé" a été conçu pour une alimentation permanente, ou de type heures creuses 8 h. Assurez-vous que l'installation respecte l'une de ces deux possibilités d'alimentation. Dans le cas d'une durée inférieure, les conditions de garantie ne s'appliqueraient pas.

■ PROCEDURE DE RACCORDEMENT

Après avoir dévissé la vis de fixation, enlevez le capot de protection à l'intérieur duquel figure le schéma de raccordement électrique.

Ce chauffe-eau est pré-câblé en 230V~ monophasé. Pour du 400V~ triphasé, vous devez remplacer la platine monophasée d'origine par un kit triphasé 400V~. La procédure d'installation de ce kit est détaillée dans la notice jointe au kit.

Raccordez les extrémités du câble sur le thermostat, aux bornes à vis prévues à cet effet (le démontage du thermostat n'est pas nécessaire).

Raccordez le fil de terre vert/jaune sur la borne repérée , sur la porte du chauffe-eau.

Remontez le capot après avoir vérifié le serrage correct des bornes de connexion.

Vissez la vis de fixation.

■ RECOMMANDATIONS

Prévoyez des longueurs de câble adaptées afin d'éviter le contact avec les éléments chauffants. Le raccordement direct sur une prise de courant est interdit.

Le raccordement à la terre est impératif pour des raisons de sécurité.

Avant de raccorder définitivement l'appareil, vérifiez qu'il est plein d'eau. Si ce n'est pas le cas, l'alimentation électrique de la résistance ne peut pas s'effectuer (Anti-chauffe à sec).

 **Un raccordement en direct sur les résistances (sans passer par le thermostat) est formellement interdit car il est dangereux, la température de l'eau n'étant plus contrôlée.**

Onze appareils répondent aux normes en vigueur et disposent par conséquent de toutes les conditions de sécurité.

sinrichtungen. De elektrische aansluiting moet voldoen aan de NF C 15-100 installatienormen en de voorschriften die gelden in het land waar de boiler wordt geïnstalleerd (Label enz).

Dit moet in de installatie zitten:

Een omnipolaire stroomverbreker met opening van de contacten van minimaal 3 mm.

Een verbinding van onbuigzame kabels met een minimale doorsnede van 3 x 2,5 mm² in monofase (fase, nulleiding, aarding) of van 4 x 2,5 mm² in driefase (3 fases + aarding).

De aardleiding is met groen/geel aangegeven.

■ PROCEDURE VOOR DE AANSLUITING

De elektronische generator van uw boiler met "anode met opgelegde stroom" is ontworpen voor een permanente voeding, dan wel een voeding van het type met 8 daluren.

Vergewis u ervan dat de installatie voldoet aan een van deze twee voedingsmogelijkheden. Bij een kortere duur gelden de garantievoorzieningen niet.

Eerst de bevestigingsschroef losschroeven, dan de beschermingskap eraf halen. Hierin zit de tekening voor de elektrische aansluiting.

Deze boiler is al bekabeld voor 230V~ monofase. Voor 400V~ driefase moet u de originele monofase plaat vervangen met een 400V~ driefasekit. De procedure voor de installatie van deze kit staat beschreven in de bijgevoegde handleiding.

De uiteinden van de kabel aansluiten op de thermostaat op de speciaal hiervoor bestemde klemmen met schroef (het is niet nodig de thermostaat te demonteren).

De groen/gele aarding aansluiten op de klem die met  op de deur van de boiler is aangegeven.

Controleren of alle aansluitklemmen goed vastzitten en dan de kap weer terugplaatsen.

De bevestigingsschroef vastdraaien.

■ AANBEVELINGEN

Zorg voor aangepaste kabel lengtes zodat contact met verwarmende onderdelen wordt voorkomen.

Het is verboden een directe aansluiting op een stopcontact te maken.

Om veiligheidsredenen is een aardingsaansluiting verplicht.

Voordat u het apparaat definitief aansluit, moet u controleren dat het helemaal gevuld is met water. Mocht dit niet het geval zijn, kan de weerstand niet elektrisch worden gevoed (beveiliging tegen droog opwarmen).

 **Het is officieel verboden een directe aansluiting op de weerstanden te maken (waarbij de thermostaat wordt overgeslagen): dit is gevaarlijk omdat de temperatuur van het water dan niet meer wordt gecontroleerd.**

MISE EN SERVICE / INGEBRIJKNAMME

■ REMPLIJN LE CHAUFFE-EAU

- Ouvrez un ou plusieurs robinets d'eau chaude (évier, douche,...).
- Ouvrez le robinet d'eau froide situé sur le groupe de sécurité (voir schéma).
- Après écoulement aux robinets d'eau chaude, fermez ceux-ci, votre chauffe-eau est plein d'eau.
- Vérifiez l'étanchéité du raccordement aux tubulures.
- Vérifiez le raccordement aux eaux usées.
- Vérifiez le bon fonctionnement des organes hydrauliques en manipulant le robinet de vidange du groupe de sécurité, afin d'éliminer tous déchets éventuels.

■ VÉRIFICATION DU BON FONCTIONNEMENT

- Mettez l'appareil sous tension.
- Si votre tableau électrique est équipé d'un relai d'asservissement en heures creuses (tarif réduit la nuit), basculez l'interrupteur sur la position "marche forcée" ou "I". Après 15 à 30 minutes, l'eau peut s'écouler goutte à goutte par l'orifice de vidange du groupe de sécurité dans le siphon. Ce dernier doit être raccordé à une évacuation d'eaux usées. Ce phénomène est tout à fait normal ; il s'agit de la dilatation de l'eau due à la chauffe. Par conséquent, la soupape de sécurité laissera échapper une certaine quantité d'eau afin que la pression interne dans la cuve ne dépasse pas 7 bar. Cet écoulement peut représenter 2 à 3 % de la capacité du ballon pendant la chauffe complète. Vérifiez à nouveau l'étanchéité des raccordements. La vérification étant concluante, basculez l'interrupteur sur la position "automatique". Un voyant lumineux est situé sur le capot électrique. Il assure 3 fonctions: S'il est vert: le système ACI fonctionne bien, votre chauffe-eau est protégé de la corrosion. Lorsqu'il passe à l'orange: l'élément chauffant de votre chauffe-eau fonctionne. L'eau est en train de chauffer (l'ACI fonctionne également pendant cette phase de chauffe). Si le voyant est éteint: votre chauffe-eau ne fonctionne pas correctement. Veuillez contacter votre installateur (vous reporter au paragraphe Diagnostic de panne à l'usage du professionnel).

15 min environ après la mise sous tension du chauffe-eau, contrôlez le voyant situé sur le capot.

Ce voyant de contrôle doit être allumé en permanence (24 h/24).

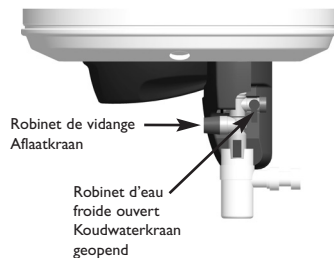
NOTA: Pendant la chauffe et suivant la qualité de l'eau, le chauffe-eau peut émettre un léger bruit analogue à celui d'une bouilloire. Ce bruit est normal et ne traduit aucun défaut de l'appareil.

■ DE BOILER VULLEN

- Een of meerdere warmwaterkranen openzetten (gootsteen, douche enz.)
- De koudwaterkraan naast de beveiliging openzetten (zie tekening)
- Als de warmwaterkranen gaan stromen, moet u ze weer sluiten. Uw boiler is vol.
- Controleer of de aansluiting op de buizen waterdicht is.
- Controleer de aansluiting op de afvoer.
- Controleer of alle organen voor de waterregeling goed werken door de aftapkraan van de beveiliging te bedienen, zo wordt alle eventuele afval verwijderd.

■ CONTROLE VAN HET FUNCTIONEREN

- Het apparaat aanzetten.
- Als uw zekeringenkast is uitgerust met een stuurrelais tijdens daluren (verlaagd nachttarief) moet u de schakelaar omzetten op de stand "AAN" of "I". Na 15 à 30 minuten kan er water uit de aftapopening van de veiligheidsgroep in de sifon druppelen. Deze kap moet worden aangesloten op een afvoer. Dit is een geheel normaal verschijnsel: dit betreft water dat uitzet wegens het opwarmen. De veiligheidsklep zal daarom een bepaalde hoeveelheid water laten ontsnappen zodat de interne druk in de kuip de 7 bar niet overschrijdt. De hoeveelheid weggelopen water kan tijdens het hele opwarmingsproces 2 à 3 % van de inhoud van de boiler vertegenwoordigen.
- Opnieuw controleren of de aansluitingen waterdicht zijn. Als dit het geval is, moet de schakelaar in de stand "automatisch" worden gezet.
 - Er zit een lampje op de elektrische kap. Dit heeft 3 functies:
 - Als het groen is: het ACI systeem functioneert goed, uw boiler wordt beschermd tegen corrosie.
 - Als het oranje wordt: het verwarmende element in uw boiler functioneert. Het water is aan het opwarmen (de ACI werkt ook tijdens deze opwarmingsfase).
 - Als het lampje uit is: uw boiler werkt niet naar behoren. Neem contact op met de installateur (kijk in de paragraaf Storingsdiagnostiek voor gebruik door de professional).



Ongeveer 15 min nadat de boiler is aangezet, moet u het lampje op de kap controleren.

Dit controlelampje moet voortdurend branden (24 uur per dag).

NB: tijdens het opwarmen, en afhankelijk van de waterkwaliteit, kan de boiler wat geluid maken, dat lijkt op dat van een ketel. Dit geluid is normaal en houdt niet in dat er een storing in het apparaat is.

DIAGNOSTIC DE PANNE À L'USAGE DU PROFESSIONNEL

STORINGSDIAGNOSTIEK VOOR PROFESSIONALS

PANNE CONSTATÉE VASTGESTELDE STORING	CAUSE POSSIBLE MOGELIJKE OORZAAK	DIAGNOSTIC ET DÉPANNAGE DIAGNOSTIEK EN VERHELPEN
♦ Dans le cas d'une alimentation électrique heures-pleines/heures creuses : voyant éteint pendant les périodes heures pleines ♦ Bij stroomtoevoer in daluren/peikuren: lampje uit tijdens de peikuren	Accumulateur hors service <i>Nota : l'accumulateur est recyclable et ne doit pas être jeté.</i> Accumulator buiten dienst. <i>Nlx: de accumulator kan worden gerecycleerd en mag niet worden weggegooid.</i>	Voyant éteint pendant les périodes où le chauffe-eau n'est pas alimenté électriquement: remplacez l'accumulateur. Lampje uit tijdens de periodes dat er geen stroomtoevoer naar de boiler gaat: de accumulator vervangen.
♦ Autres dysfonctionnement ♦ Andere storingen		Contactez le service après-vente pour tout autre dysfonctionnement. Les coordonnées figurent sur la dernière page de la notice. Contact opnemen met de klantenservice voor elk ander soort storing. De adresgegevens staan op de laatste pagina van de gebruiksaanwijzing.
♦ Peu de débit au robinet d'eau chaude ♦ Er komt weinig water uit de warmwaterkraan	Filtre encrassé Filter vuil.	Nettoyez les filtres (voir chapitre entretien) Filter reinigen (zie hoofdstuk onderhoud).
♦ Perte d'eau au groupe de sécurité ♦ Watervervlies bij de veiligheidsgroep	Groupe de sécurité endommagé ou encrassé Veiligheidsklep beschadigd of vuil.	Remplacez le groupe de sécurité De veiligheidsgroep vervangen
♦ Température d'eau instable au robinet ♦ Watertemperatuur instabiel bij de kraan	Limiteur de température encrassé Temperatuurbegrenzer vuil.	Remplacez le limiteur de température. De temperatuurbegrenzer vervangen.

DIAGNOSTIC DE PANNE À L'USAGE DU PROFESSIONNEL

STORINGSDIAGNOSTIEK VOOR PROFESSIONALS

PANNE CONSTATÉE VASTGESTELDE STORING	CAUSE POSSIBLE MOGELIJKE OORZAAK	DIAGNOSTIC ET DÉPANNAGE DIAGNOSTIEK EN VERHELPEN
♦ Pas d'eau chaude ♦ Geen warm water	Ce chauffe-eau est équipé d'une fonction anti chauffe à sec : si le chauffe-eau n'est pas rempli d'eau, l'anti-chauffe à sec est activée et empêche l'alimentation électrique de l'élément chauffant. Deze boiler is uitgerust met een functie die voorkomt dat de boiler wordt verwarmd als hij droog staat. Als de boiler niet met water is gevuld, dan treedt de functie in werking en voorkomt dat er stroom naar het verwarmingselement gaat.	Vérifiez que le chauffe-eau est bien rempli en ouvrant un robinet d'eau chaude. Vérifiez la connexion du connecteur et du fil de masse. Controleren of de boiler gevuld is door de warm-waterkraan open te draaien. De aansluiting van de schakelaar en de aardingsdraad controleren
	Pas d'alimentation électrique du chauffe-eau : contacteur jour/nuit hors service, fusible, etc... De boiler krijgt geen stroom: schakelaar normale uren/daluren buiten gebruik, zekering enz.	Mettez en marche forcée et vérifiez la présence de tension sur le bornier d'alimentation du thermostat électronique. De boiler geforceerd aanzetten en controleren of er spanning op de voedingsklem van de elektronische thermostaat staat
	Élément chauffant ou son câblage hors service. Verwarmingselement of bekabeling buiten gebruik.	Vérifiez la présence de tension sur le connecteur de l'élément chauffant entre fils bleus et rouges. Controleren of er spanning staat tussen de rode en blauwe draden op de aansluiting van het verwarmingselement.
♦ Eau insuffisamment chaude* ♦ Water niet warm genoeg*	Durée d'alimentation électrique du chauffe-eau insuffisante : contacteur jour/nuit hors service... De boiler wordt niet lang genoeg elektrisch gevoed: schakelaar normale uren/daluren buiten gebruik.	Vérifiez le bon fonctionnement du contacteur jour/nuit. Controleren of de schakelaar normale uren/daluren goed werkt.
	Élément chauffant ou son câblage partiellement hors service. Verwarmingselement of zijn bedrading gedeeltelijk buiten gebruik.	Vérifiez les 3 résistances de la bougie sur le connecteur du faisceau bougie, ainsi que le bon état du faisceau. De 3 weerstanden op de aansluiting van de bundel controleren en nakijken of deze in een goede staat is.
♦ Voyant toujours éteint ♦ Lampje blijft uit	Court-circuit sur filerie : pas de protection. Kortsluiting op de bedrading: geen bescherming.	Voyant toujours éteint: contactez le service Après-vente. Lampje blijft uit: contact opnemen met de klantendienst

Les opérations d'entretien et de dépannage doivent être exclusivement réalisées par un professionnel agréé.

Alleen erkende vakmensen mogen het onderhoud uitvoeren en storingen verhelpen.



Ne jamais alimenter électriquement et directement l'élément chauffant.

Nooit direct stroom naar het verwarmingselement leiden.

* Ce produit délivre de l'eau à 50°C afin d'assurer la sécurité de l'utilisateur (pas de brûlure). Cela peut par contre engendrer des modifications dans les habitudes ménagères.

* Dit product geeft water op 50°C af ter garantie van de veiligheid van de gebruiker (geen brandwonden). Dat kan daarentegen leiden tot veranderingen in de gewoontes van de huishoudens.

ENTRETIEN DOMESTIQUE / ONDERHOUD

Un chauffe-eau nécessite peu d'entretien domestique pour l'utilisateur : manœuvrez le groupe de sécurité et le robinet d'arrêt 1 fois par mois, et vérifiez le goutte à goutte.

Vérifiez périodiquement le fonctionnement du voyant. En cas d'arrêt, contactez votre installateur conseil.

En cas d'anomalie, absence de chauffe ou dégagement de vapeur au soutirage, coupez l'alimentation électrique et prévenez votre installateur.

Pour les régions où l'eau est très calcaire Th>20°F, l'utilisation d'un adoucisseur n'entraîne pas de dérogation à notre garantie, sous réserve que celui-ci soit agréé CSTB pour la France et soit réglé conformément aux règles de l'Art, vérifié et entretenu régulièrement. Avec un adoucisseur, la dureté de l'eau doit rester supérieure à 12°F.

De gebruiker hoeft zelf maar weinig onderhoud aan de boiler te doen: bedien de beveiliging en de stopkraan 1 keer per maand en controleer de druppeling.

U moet af en toe controleren of het lampje werkt. Als het uit is, moet u direct contact opnemen met uw adviseur-installateur.

Bij storing, als het water niet wordt verwarmd of er damp vrijkomt bij het aftappen, moet u de stroom uitzetten en uw installateur waarschuwen.

Voor gebieden met erg hard water van Th > 20°F zorgt gebruik van een waterontharder ervoor dat onze garantie niet wordt uitgesloten, op voorwaarde dat deze voor Frankrijk door de CSTB is erkend, is afgesteld volgens de regels van het vak en regelmatig wordt gecontroleerd en onderhouden. Met een ontharder moet de hardheid van het water boven 12°F blijven liggen.

ENTRETIEN PAR UN PROFESSIONNEL AGRÉÉ / ONDERHOUD DOOR EEN ERKEND VAKMAN

Pour conserver les performances de votre appareil pendant de longues années, il est nécessaire de faire procéder à un contrôle des équipements par un professionnel tous les deux ans (tous les ans dans les installations où l'eau est de mauvaise qualité ou inconnue), suivant la procédure ci-dessous :

- Coupez l'alimentation électrique de l'appareil (protection).
- Enlever le cache hydraulique
- Dévissez le capot du thermostat.
- Déconnectez les fils aux bornes du thermostat.
- Vidangez la cuve:
 - fermez le robinet d'eau froide du groupe de sécurité,
 - ouvrez un robinet d'eau chaude,
 - mettez la soupape du groupe de sécurité en position vidange.
- Une fois la vidange terminée, enlevez le thermostat et son support plastique, après avoir déconnecté les différents faisceaux.
- Démontez l'ensemble chauffant.
- Enlevez le tartre déposé sous forme de boue ou de lamelles dans le fond de la cuve et nettoyez avec soin les gaines des éléments chauffants et du thermostat. Ne pas gratter ou frapper le tartre adhérent aux parois, au risque d'altérer le revêtement.
- L'anode est en titane et ne nécessite aucun entretien.
- Remontez l'ensemble chauffant en utilisant un joint neuf et en serrant raisonnablement et progressivement les écrous (serrage croisé). Remontez et connectez le thermostat.
- Remontez le cache hydraulique.
- Remplissez le chauffe-eau en laissant ouvert un robinet d'eau chaude, l'arrivée d'eau indique que le chauffe-eau est plein.
- Vérifiez son étanchéité au niveau du joint et seulement ensuite, remettez le thermostat et son support et reconnectez l'alimentation électrique.
- Contrôlez à nouveau le lendemain la bonne étanchéité au niveau du joint, et au besoin, resserrez légèrement les écrous.

Om u apparaat jarenlang goed te laten werken, is het nodig de installatie om de twee jaar door een vakman te laten controleren (elk jaar voor installaties waar het water van slechte of onbekende kwaliteit is), volgens onderstaande procedure:

- De stroomtoevoer naar het apparaat uitzetten (beveiliging).
- Het hydraulische afdekplaatje verwijderen
- De kap van de thermostaat losschroeven.
- De draden aan de klemmen van de thermostaat loshalen.
- De kuip ledigen:
 - de koudwaterkraan van de beveiliging loshalen
 - een warmwaterkraan openzetten
 - de klep van de veiligheidsgroep in de aftapstand zetten.
- Zodra al het water is afgetapt, de verschillende bundels loshalen en vervolgens de thermostaat en de plastic houder verwijderen.
- Het verwarmingsgedeelte demonteren.
- De kalkaanslag die is ontstaan in de vorm van bezinksel of repen op de bodem van de kuip verwijderen en de kokers van de verwarmende onderdelen en de thermostaat zorgvuldig schoonmaken. De kalk die op de wanden gekleefd zit er niet afschuren of –slaan: dit kan de bekleding beschadigen.
- De anode is van titanium en heeft geen onderhoud nodig.
- Het verwarmingsgedeelte weer monteren en hierbij een nieuwe dichting gebruiken. De moeren niet te veel en geleidelijk (gekruist) weer aandraaien. De thermostaat weer monteren en aansluiten. Het hydraulische afdekplaatje weer monteren.
- De boiler vullen door een warmwaterkraan open te laten staan, als er water uit de kraan komt betekent dit dat de boiler vol is.
- Controleer of hij ter hoogte van de koppeling waterdicht is. Pas daarna de thermostaat en de steun terugzetten en de elektrische voeding weer aansluiten.
- De volgende dag controleren of er bij de koppeling geen water lekt en zo nodig de moeren nog wat aandraaien.

Entretien du limiteur de température:

- Il est conseillé de vérifier l'état de fonctionnement du limiteur de température une fois par an. Mesurez à l'aide d'un thermomètre la température de l'eau chaude au robinet le plus proche de votre chauffe-eau: elle doit être égale à 50°C.
- Le limiteur de température n'est pas démontable. Ne pas essayer de le démonter. En cas de panne, le remplacer.
- Ce limiteur est une vanne de sécurité. Il est conseillé de la remplacer tous les 5 ans au maximum.

Onderhoud van de temperatuurbegrenzer:

- Het wordt aangeraden om een maal per jaar te controleren of de temperatuurbegrenzer nog goed werkt. U moet de temperatuur meten van het warm water dat uit de kraan komt die het dichtst in de buurt van de boiler is: de temperatuur moet 50°C zijn.
- De temperatuurbegrenzer kan niet worden gedemonteerd. Probeer niet om hem te demonteren. Bij storing moet hij worden vervangen.
- Deze begrenzer is een veiligheidsklep. Het wordt aanbevolen hem maximaal om de 5 jaar te vervangen.

Entretien du filtre /Onderhoud van de filter

